

-P.O. BOX 388 Giyani 0826

Dear Respondent

Could you kindly complete the attached questionnaire.

PLEASE NOTE: 1.IN THE CASE OF NON-XITSONGA SPEAKERS; '' XITSONGA SHOULD BE SUBSTITUTED WITH THE RELEVENT AFRICAN LANGUAGE.

2. INDICATE WITH AN X FOR THE ANSWER THAT YOU CHOOSE IN THIS QUESTIONNAIRE:

I will appreciate your assistance.

Yours faithfully

5. Masunga

/mbm



	9004 22150	
1. R	ESPONDENT NUMBER	V <sub>1</sub>
2. C	ARD NUMBER	V2 4
3. G	ROUP NUMBER	Va L_s
SECT	ION A	
4. Q	UESTION 1. ARE YOU MALE OR FEMALE ?	
М	ALE TOR THE PROPERTY OF THE PR	V4 6
F	EMALE Z	1.4.
5. Q	UESTION 2. HOW OLD ARE YOU ?	
	YEARS	V <sub>5</sub>
6. Q	UESTION 3. WHAT IS THE MAIN LANGUAGE SPOKEN IN YOUR HOME (YOUR MOTHER TONGUE) ? CHOOSE ONLY ONE.	¥
X	ITSONGA	
T	SHIVENDA	
S	ESOTHO	
S	EPEDI H	1
I	SIZULU	1 1 -1 c
I	SIXHOSA 6	
C	THER (SPECIFY)	
7. Q	QUESTION 4. WHAT IS YOUR HIGHEST ACADEMIC QUALIFICATION ?	
N	NONE	
5	STANDARD 8	-
S	STANDARD 10	
E	BACHELOR'S DEGREE	v. V
F	HONOURS DEGREE	



	MASTERS DEGREE -	6	
	DOCTORAL DEGREE	7	Vy
	OTHER (SPECIFY)	?	
8.	QUESTION 5. WHAT IS YOUR PROFESSIONAL QUALIFICATION ?		1/4
	NONE	1	
	JUNIOR PRIMARY TEACHERS' DIPLOMA	2	
	SENIOR PRIMARY TEACHERS' DIPLOMA	3	1
	PRIMARY TEACHERS COURSE	it	Vg
	JUNIOR SECONDARY TEACHERS' COURSE	5	
	OTHER (SPECIFY)	?	
9.	QUESTION 6. UP TO WHICH LEVEL DID YOU STUDY XITSONGA ?	·	
	NEVER STUDIED	1	
	STANDARD 8	2	i.,
	STANDARD 10	3	
	BACHELOR'S DEGREE	4	V9
	HONOURS DEGREE	5	
	OTHER (SPECIFY)	?	
10.	QUESTION 7. WHAT IS YOUR OCCUPATION ?		
	NONE		W = j
	TEACHER	2	
	COLLEGE LECTURER	3	
	UNIVERSITY LECTURER	4	
	MINISTER OF RELIGION	5	
	OTHER (SPECIFY)	?	Vic



11.	QUESTION 8. WHAT IS THE NAME OF THE INSTITUTION YOU ARE PRESENTLY WITH ?	
	DARBO CARROLL TO THE THE MITTER HEALTH AND THE PARTY OF T	
	TION IS HAVE TO THE PROPERTY OF THE STORY	19:
12.	QUESTION 9. WHERE DO YOU STAY ?	
	IN GAZANKULU ,	N2 21.
	OUTSIDE GAZANKULU 2	
13.	QUESTION 10. HAVE YOU EVER SERVED IN THE LANGUAGE BOARD ?	
	YES	V
	NO Z	V <sub>13</sub> 2;
14.	QUESTION 11. IF YES TO 10, WHICH LANGUAGE BOARD ?	
	XITSONGA LANGUAGE BOARD	1
	ISIZULU LANGUAGE BOARD	Z3
	OTHER (SPECIFY)?	
15.	QUESTION 12. DURING WHICH PERIOD ?	
	NONE	V <sub>15</sub> 24
	1938 - 1953	V16 25
	1954 - 1977	V.7 Z6
	1978 - TO DATE	V, g 27
16.	QUESTION 13. HOW LONG ?	
	YEARS	Y <sub>19</sub> 2 <sub>5</sub>
17.	QUESTION 14. DO YOU TEACH XITSONGA ?	*
	YES 1	
	NO Z	V <sub>20</sub> 3c
		P:



## SECTION B

THERE IS A BODY THAT LOOKS AFTER THE INTERESTS OF THE XITSONGA LANGUAGE. THIS BODY IS THE XITSONGA LANGUAGE BOARD.

18.	QUESTION	15.			HEARD	ABOUT	THIS	BODY
			BEFO	RE ?	Γ	]		
	YES				14:4	B 180/4		
	NO					2		

	•	1
Y L		131
51		

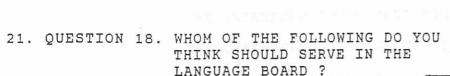
140						†					
19.	QUESTION	16A.	IS	IT	NECESSARY	TO	HAVE	SUCH	Α	BODY	?



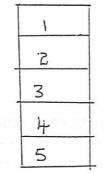
QUESTION	16B.	GIVE IN 1	MAIN	REASON	FOR	YOUR	ANSWER

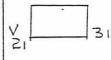
 		A Compac	=
QUESTION	17.	WHAT DO YOU THINK THE MAIN TASKS OF THIS BODY SHOULD BE ?	

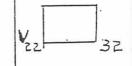
Α.	TO CREATE NEW WORDS (TERMS)	1
в.	TO ORGANIZE LITERARY COMPETITIONS	S
C.	TO SELECT AND GRADE BOOKS FOR USE IN SCHOOLS	3
D.	OTHER (SPECIFY)	?

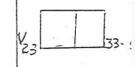


TEACHERS LECTURERS ACADEMICIANS INSPECTORS OF EDUCATION CULTURAL LEADERS

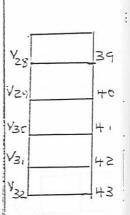








V <sub>24</sub>	35
V25	36
Vzi,	37
V27	38





X .	1 STROKGLY	AULIE GREEK, THE SATISKELD GOVERNMENT	- YHOL	54-5
QUE	STION 22B.	GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 22A	1 -	
	ио 5			
	YES		V <sub>39</sub>	53 =
		IS THIS A GOOD IDEA ?		¬
		THE CHAIRPERSON AND VICE - CHAIRPERSON.		1
۷.	SOUPLION SEL	THE GAZANKULU GOVERNMENT NOMINATES		ŀ
25	OHESTION 22	A. IN THE XITSONGA LANGUAGE BOARD,		
			38	51-
	QUESTION 21E	GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 21A.		
	y y	THE PROOF TOR VOID ANGUED		
	YES (		V <sub>37</sub>	
	VEC :	REPRESENTED IN THE LANGUAGE BOARD ?	1	ار الم
24.	QUESTION 21F	A. SHOULD POLITICAL ORGANIZATIONS BE	+	
-	<u> </u>		V36	٠. ١٤٠٠
		FUNCTION: (SPECIFI: ONE ONE)	_	_
23.	QUESTION 20.	IF YES TO 19, WHAT POLITICAL FUNCTION ? (SPECIFY: ONE ONLY)		
3.			35	46 :
				-,
Ç	QUESTION 19B.	GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER		
	NO Z	OF THE STANDARD BY MOTABLES AND	ابناد <sup>7</sup> 3	14:
	YES (	BOAR THE ARE NO REPRESENTATIVES		7 = 1
22.	QUESTION 19A	. DO YOU THINK LANGUAGE BOARDS SHOULD HAVE A POLITICAL FUNCTION ?		
	OTHER (SPECI	FY)	V33	<b>-</b> □+



COVERENCE	
26. QUESTION 23A. IN THE PRESENT XITSONGA LANGUAGE BOARD, THERE ARE NO REPRESENTATIVES OF THE VATSONGA IN MOZAMBIQUE AND ZIMBABWE. THIS ARRANGEMENT IS:	
EXTREMELY GOOD '	V <sub>41</sub> 56
VERY GOOD Z	41 56
GOOD 3	
NOT BAD	
BAD 5	
QUESTION 23B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 23A	
	VHZ 57-
27. QUESTION 24A. AT PRESENT, ALL DECISIONS BY THE XITSONGA LANGUAGE BOARD ARE SUBJECT TO APPROVAL BY THE GAZANKULU GOVERNMENT. WHAT IS YOUR OPINION ON THIS MATTER?	
A. I STRONGLY AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT	
B. I AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT	V +3 - 59
C. I DISAGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT	
D. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER	
QUESTION 24B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 24A.	
	TV44 - 60-
28. QUESTION 25A. IN 1983 THE GAZANKULU GOVERNMENT REJECTED A PROPOSAL BY THE XITSONGA LANGUAGE BOARD THAT THE LANGUAGE SHOULD BE CALLED XITSONGA AND NOT TSONGA.	
A. I STRONGLY AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT	



B. I AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT	
c. I STRONGLY DISAGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT 3	
D. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER	V45 62
A GREE	
QUESTION 25B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 25A	
	- VH6 63-
29. QUESTION 26A. EVERY AFRICAN LANGUAGE IN SOUTH AFRICA HAS ITS OWN LANGUAGE BOARD.	
A. I STRONGLY AGREE WITH THIS ARRANGEMENT	
B. I AGREE WITH THIS ARRANGEMENT Z	
C. I DISAGREE WITH THIS ARRANGEMENT	V. 65
D. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER	
QUESTION 26B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 26A.	
	-
	Y
30. QUESTION 27A. AT PRESENT, THE DIFFERENT LANGUAGE BOARDS FUNCTION INDEPENDENTLY. WHAT IS YOUR OPINION ON THIS SITUATION?	48 66
EXTREMELY GOOD	
VERY GOOD	1 - 1 - 1
GOOD	V49 68
NOT BAD	
BAD -	
QUESTION 27B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 27A.	
Les averages and a service property of the service and the ser	
GORAN CREATES HET MORDE CERMEN FOR THE	Y50 60
unawunun ann its man myrys itaria ita	



31. QUESTION 28A. DO YOU AGREE WITH THIS STATEMENT: A LANGUAGE BOARD SHOULD FALL UNDER A STATE / GOVERNMENT DEPARTMENT.	
A. I STRONGLY AGREE	
B. I AGREE	
C. I STRONGLY DISAGREE	V <sub>51</sub>
D. I DISAGREE	
E. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER 5	
QUESTION 28B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 28A	
	VSZ 72-
32. OUESTION 29A. SHOULD THE XITSONGA LANGUAGE BOARD	•
32. QUESTION 29A. SHOULD THE XITSONGA LANGUAGE BOARD DEAL WITH THE FOLLOWING LANGUAGE RELATED SOCIAL PROBLEMS SUCH AS; LITERACY; HIGH FAILURE RATE IN THE PRIMARY SCHOOLS; THE RIGHTS OF THE XITSONGA LANGUAGE; DISCRIMINATION AGAINST PEOPLE WHO ARE XITSONGA SPEAKERS?	
YES I.	
ио Z	Y 53 7
QUESTION 29B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER	
IN 29A	
	Y <sub>5+</sub> 75-
33. QUESTION 30. WHAT WOULD YOU SAY THE XITSONGA LANGUAGE BOARD HAS ACHIEVED? SUPPLY ONE MAIN	
	\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \
QUESTALL DAY	<sup>7</sup> 55 77-
34. QUESTION 30. AS ALREADY STATED, THE XITSONGALANGUAGE BOARD CREATES NEW WORDS (TERMS) FOR THE LANGUAGE. ARE THE NEW WORDS (TERMS) THAT THE BOARD HAS CREATED USED BY THE SPEAKERS	

ন্ত .



## OF THE LANGUAGE ?

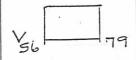


2. YES, TO A LESS DEGREE

3. THEY ARE NOT USED AT ALL

4. I DO NOT KNOW

1	
2	QE TV
3	8
4	



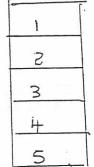
35. QUESTION 32. ALL MEMBERS OF THE XITSONGA LANGUAGE
BOARD ARE INVOLVED IN THE PRESCRIPTION
OF SCHOOL BOOKS. WHAT IS YOUR OPINION

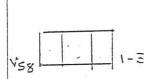
ON THIS IDEA ?

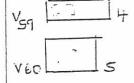
- 1. VERY GOOD IDEA
- 2. GOOD IDEA
- 3. NOT A GOOD IDEA
- 4. BAD IDEA



- 37. CARD NUMBER
- 38. GROUP NUMBER
- 39. QUESTION 33A. DO YOU AGREE WITH THE FOLLOWING STATEMENT: THE XITSONGA LANGUAGE BOARD DOES ENOUGH TO PROMOTE THE XITSONGA LANGUAGE.
- 1. I STRONGLY AGREE
- 2. I AGREE
- 3. I STRONGLY DISAGREE
- 4. I DISAGREE
- 5. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER









QUESTION 33B. GIVE ONE MAIN REASON.



40.	QUESTION	34A.	DOES THE XITSONGA LANGUAGE BOARD ACT IN THE INTERESTS OF THE VATSONGA AND THE XITSONGA LANGUAGE ?		
	YES	1		i	
	ио [	2		V	
	NO F				
QUES	STION 34B.	GIV	TE ONE MAIN REASON.		
_				V64	10-
41.	QUESTION	35.	WHAT ARE THE NEEDS OF THE VATSONGA IN THE POST NON - RACIAL SOUTH AFRICA ? (SPECIFY)		
_		35A	OF EITSDNGAL TO MADE		
42.	QUESTION	36A.	DO YOU THINK THE XITSONGA LANGUAGE BOARD CAN FULFIL THESE NEEDS ?		12.
	YES		-Ede cross this iself		
	NO	2			Τ.
	_		S K STATE OF TOTAL	166	-114
QUE	STION 36B.	GIV	VE ONE MAIN REASON.		
		<u></u>			
		*: ( *)			15;
43.	QUESTION	37.	HOW CAN THE XITSONGA LANGUAGE BOARD FULFIL THESE NEEDS ? EXPLAIN	V67	
-	QUE I	N /-	- THE - SECTION AND ADDRESS OF THE PROPERTY OF		
-			COURT A DESCRIPTION OF THE PERSON OF THE PER	V-8	
		1611			
44.	QUESTION	38A.	AT PRESENT THE WRITTEN FORM OF XITSONGA (STANDARD XITSONGA) IS NOT SPOKEN IN INFORMAL CONTEXTS. WHAT IS YOUR OPINION ON THIS SITUATION?		
			10-	l	



	<u> </u>	1
1. EXTREMELY GOOD IDEA	. 1	
2. VERY GOOD IDEA	2	
3. GOOD IDEA	3	
4. NOT A GOOD IDEA	i+	V
5. BAD IDEA	5	V69
6. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER	<u> </u>	
QUESTION 38B. GIVE ONE MAIN REASON	PROPERTY PRO	
NO		V70 2c-
45. QUESTION 39A. STANDARD XITSONGA ('OF XITSONGA), IS MAI FROM ALL THE DIALEC'	DE UP OF FEATURES	
1. I STRONGLY AGREE WITH THIS IDEA	1	
2. I AGREE WITH THIS IDEA	2	
3. I STRONGLY DISAGREE WITH THIS IDEA	3	V
4. I DISAGREE WITH THIS IDEA	4	11 22
5. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER	5	
QUESTION 39B. GIVE ONE MAIN REASON.	and the same of th	
		- V
		72. 23-7
46. QUESTION 40A. THE SCHOOL BOOK PRES BY THE XITSONGA LAND SERVE A USEFUL PURPO	GUAGE BOARD	
1. I STRONGLY AGREE	1	
2. I AGREE	2	
3. I STRONGLY DISAGREE	3	73 25
4. I DISAGREE	4	



5. I HAVE NO OPIN	ION ON THIS MATT	TER	5	
QUESTION 40B. GI	VE ONE MAIN REAS 40A	SON FOR YOU!	R ANSWER	
<u>-</u>				74 Zi-
47. QUESTION41A.	DO YOU ACCEPT T XITSONGA LANGUA WITH THE ORTHOG AS TECHNICAL TE AT SCHOOLS ?	GE BOARD IN	N CONNECTION OS THEY PROPOS	
	YES NO	Z	_	V <sub>75</sub> 28
QUESTION 41B. GIVE		N FOR YOUR	ANSWER	
			<u> </u>	V <sub>76</sub> 2'